

La dimensione internazionale della Città metropolitana di Torino

*The international dimension
of the Metropolitan City
of Turin*





LA DIMENSIONE INTERNAZIONALE DELLA CITTA' METROPOLITANA DI TORINO

La Città metropolitana di Torino, con i suoi 312 comuni è l'area metropolitana europea più grande per estensione e numero di municipalità.

E' una delle più importanti aree industriali italiane ed è la terza provincia italiana per esportazioni.

Da sempre aperta alla dimensione internazionale, la Città metropolitana di Torino conta presenze internazionali significative quali l'Università degli studi di Torino, il Politecnico e centri di eccellenza nel campo della ricerca, della tecnologia e dell'innovazione, oltre alle agenzie delle Na-

THE INTERNATIONAL DIMENSION OF THE METROPOLITAN CITY OF TURIN

With its 312 municipalities, the Metropolitan City of Turin is the largest European metropolitan area by extension and number of municipalities.

It is one of the most important Italian industrial areas and the third Italian province for exports.

Always open to internationalization, the Metropolitan City of Turin boasts prestigious international institutions such as the University of Turin, Politecnico Turin Technology University, and many centres of excellence in research, technology and innovation. It also hosts several United



2006 - Giochi olimpici invernali di Torino
2006 Turin Olympic winter games



Prodotti tipici del "Paniere" del territorio metropolitano
Typical products of the metropolitan area "Basket"



Giovani studenti in Torino
Young students in Turin

zioni Unite quali l'International Trade Center (ITC), International Labour Organization (ILO), l'United Nations Interregional Crime and Justice Research Institute (UNICRI) e lo United Nations System Staff College (UNSSC).

L'apertura internazionale si è ulteriormente accentuata negli ultimi due decenni: da una vocazione manifatturiera e industriale, il territorio metropolitano si è gradualmente riconvertito in importante meta di attrazione turistica grazie soprattutto alle Olimpiadi Invernali del 2006 e a un importante lavoro di valorizzazione del patrimonio culturale e paesaggistico che ha, tra l'altro, portato alla creazione del circuito delle Residenze Sabaude, al ripristino di importanti tratti della Via Francigena e alla apertura dei Cammini di Don Bosco.

Nell'ultimo decennio, inoltre, il settore enogastronomico è diventato fonte di attrazione turistica internazionale grazie anche a manifestazioni internazionali quali Slow Food che ha consentito di fare conoscere su scala mondiale le eccellenze agroalimentari locali che fanno parte del Paniere dei

Nations agencies - the International Trade Centre (ITC), the International Labour Organization (ILO), the United Nations Interregional Crime and Justice Research Institute (UNICRI) and the United Nations System Staff College (UNSSC).

In the last two decades, in parallel to the stepping up of its internationalization process, the city gradually transformed from a manufacturing and industrial centre, into an important tourist attraction. The 2006 Winter Olympics were the stepping stone for the enhancement of the city cultural heritage and landscape, encompassing, among other things, the development of the Savoy Residences Circuit, the restoration of important sections of Via Francigena and the opening of Cammini di Don Bosco.



La reggia di Venaria
The royal palace of Venaria

Moreover, in the last decade, the food and wine sector has grown its international appeal, attracting many tourists to events like the International Slow Food Fair, drawing the attention of the world to local food excellence, including the Paniere (basket)

prodotti tipici della provincia di Torino .

A tutto questo si aggiunge il mutamento demografico che ha visto crescere la componente straniera della popolazione che ad oggi rappresenta circa il 9,52% del territorio metropolitano ed è espressione del profilo multiculturale, multireligioso e multinazionale della Città metropolitana di Torino.

Come naturale conseguenza delle sopra citate premesse, il sistema delle relazioni internazionali del territorio si è notevolmente sviluppato e arricchito ed è oggi in grado di fornire un esempio estremamente interessante di come sia cambiato radicalmente il paradigma dello sviluppo, non più incentrato sulla grande industria, ma su un'economia della conoscenza, su un nuovo patto tra città e campagna non soltanto a livello europeo, ma anche a livello internazionale.

delicacies produced in the province of Turin.

In the meantime the percentage of foreigners in the metropolitan area reached 9,52% reflecting the multicultural, multireligious and multinational profile of the Metropolitan City of Turin.

A consequence of all this, the system of international relations of the area has also grown significantly, thus providing an extremely interesting example of paradigm change in the model of growth, from an industrial focus to the knowledge economy, with new interrelations between the local, national and international level.



foto: M. Gijovich

Raccolta delle mele

Apple harvest

DAL LOCALE AL GLOBALE: L'IMPORTANZA DELLE RETI E DEI PARTENARIATI INTERNAZIONALI

A partire dal secondo dopoguerra si è assistito a un progressiva crescente presenza sulla scena internazionale di una pluralità di attori locali; conseguentemente la diplomazia e gli affari internazionali, inizialmente appannaggio degli stati, sono diventati una parte integrante delle attività non solo degli enti locali, ma anche del mondo accademico, del settore privato, delle Organizzazioni non governative (ONG), dei consorzi, delle associazioni di ONG e di volontariato. Si parla sempre di stati, ma la maggior parte delle attività che ci riguardano accadono negli agglomerati urbani e suburbani, basti pensare allo sviluppo economico, alle riforme politiche, all'innovazione sociale, ai problemi ambientali, alle migrazioni. Parallelamente, internet e la diffusione

FROM LOCAL TO GLOBAL: THE IMPORTANCE OF NETWORKS AND INTERNATIONAL PARTNERSHIPS

Since the second post-war period, a wide range of local actors have started to play a role in the international scene. Consequently, diplomacy and international affairs, initially the prerogative of the states, have become an integral part of the activities not only of local authorities, but also of

academia, the private sector, Non-Governmental Organizations (Ong), consortia, ONG and voluntary associations.

States tend to take centre stage, but most of the activities affecting us happen in urban and suburban areas; suffice to mention economic development, political reforms, social innovation, environmental problems, migration. On the other hand, the onset of the Internet and the spreading out of social media have given a significant boost to the global



dei social hanno dato un significativo impulso verso una dimensione globale. Strategie locali e internazionali si integrano quindi nella consapevolezza che nessuno possa più giocare un ruolo da solo, da qui l'importanza della partecipazione nelle reti e nei partenariati internazionali e la necessità di ripensare l'ambito di manovra in una proiezione globale, necessaria per gestire i rischi e cogliere le opportunità. Da ultimo occorre ricordare che la popolazione che vive oggi nelle metropoli è pari al 54% e, secondo le stime dell'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OECD), raggiungerà nel 2050 il 70%. Partecipare dunque al dibattito politico in corso per gli enti metropolitani non solo europei, ma di altre parti del mondo, è estremamente importante per i risvolti che questo può comportare a livello nazionale. Le aree metropolitane infatti saranno sempre più decisive nell'acce-



Aula del Consiglio metropolitano di Torino
Turin Metropolitan Council Hall

lerare lo sviluppo locale, regionale, nazionale ed europeo, nel rafforzare la posizione dell'UE nel mondo, nell'attrarre talenti e capitali, nel fornire un ambiente competitivo e di sostegno all'innovazione, nella

dimension. Local and international strategies are therefore integrated since no one can act in isolation. Hence the importance of participation in international networks and partnerships and the need to think and act globally, both to manage risks and seize opportunities.

Finally, the key role played by demographic factors cannot be underestimated – today 54% of the population lives in large cities and, according to estimates by the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD), this percentage will reach 70% in 2050.

Therefore participation in the ongoing political debate by metropolitan areas, not only in Europe, but in other parts of the world, is extremely important for its implications on the national level. Indeed, the policies implemented by Metropolitan areas will be decisive in accelerating local, regional, national and European development, strengthening the EU's position in the world, attracting talent and capital, providing a competitive environment and support-



Febbraio/February 2016 – Torino,
Forum European Metropolitan Authorities

creazione di posti di lavoro e nello sviluppo delle imprese. Una buona cooperazione tra le metropoli europee e mondiali è quindi fondamentale per raggiungere gli obiettivi sociali, economici e ambientali della futura politica di coesione dell'UE e per sviluppare politiche in grado di attuare gli Obiettivi di Sviluppo del millennio. Nell'ambito delle funzioni che la legge 125/2014 sulla cooperazione internazionale ha attribuito, lo Statuto della Città metropolitana di Torino all'art. 6 - Rapporti europei e internazionali, così reca: "1. La Città metropolitana di Torino concorre al processo di integrazione economica, sociale, culturale e politica con le città e le aree metropolitane europee e internazionali. A tale fine: a) concorre alla costruzione di reti e di relazioni con le altre Città e aree metropolitane europee e internazionali e promuove forme di coordinamento tra le stesse; b) supporta il territorio nella partecipazione alle reti e ai progetti europei e ai partenariati internazionali". L'importanza riconosciuta dalla Città metropolitana di Torino all'attività internazionale è oggetto inoltre del proprio Do-

ting innovation, job creation and business development. A good cooperation between European and global cities is therefore crucial to achieving the social, economic and environmental goals of the future EU cohesion policy and to develop policies to successfully implement the Millennium Development Goals.

These are the functions attributed by Italian law 125/2014 on international cooperation to Metropolitan Cities, art. 6 of the Statute of the Metropolitan City of Turin with respect to European and international relations states:

"1. The Metropolitan City of Turin contributes to the process of economic, social, cultural and political integration with European and international cities and metropolitan areas.

To this end:

- a) it contributes to the setting up of networks and relations with other European and international cities and metropolitan areas, and promotes forms of coordination between them;
- b) promotes regional cooperation in European networks and projects as well as international partnerships".

The importance attributed by



cumento Unico di Programmazione (DUP) che così reca "(...) Sul fronte internazionale, (...) la Città Metropolitana di Torino promuove le Relazioni Internazionali volte al rafforzamento dei partenariati internazionali aderendo a reti di enti locali costituite a livello internazionale, nazionale, locale ed europeo con l'obiettivo di istituire proficui rapporti di collaborazione, confrontare le proprie esperienze con quelle realizzate in altri territori, realizzare progetti condivisi, favorire lo scambio di buone prassi anche attraverso l'adesione a reti internazionali". Rendere il territorio metropolitano maggiormente attrattivo per gli investitori economici su scala internazionale e l'accesso al maggior numero possibile di finanziamenti, incrementando la capacità della Città metropolitana di Torino e dei comuni del territorio di muoversi in ambito internazionale, sono tra le principali sfide dell'ente. In tale prospettiva fondamentale sarà importante anche la capacità della Città metropolitana, non solo di sapere collocare in ambito internazionale, ma anche di accrescere la partnership pubblico-privato nei vari ambiti di competenza. Ciò premesso, attualmente la Città metropolitana di Torino è presente e collabora con reti e partenariati internazionali quali:

- Metropolis - la rete mondiale delle aree metropolitane;
- il Forum EMA - European Metropolitan

the Metropolitan City of Turin to international activity is also emphasized in its Single Programming Document (DUP): "(...) In the international arena, (...) the Metropolitan City of Turin promotes International Relations aimed at strengthening international partnerships through participation in networks of local authorities at international, national, local and European levels. The aim is to establish fruitful collaborative relationships, compare experiences with other regions, carry out shared projects, promote the exchange of good practices also through participation in international networks".

One of the main challenges of our institution is making the metropolitan area more attractive for international investors as well as maximise access to funding, thus increasing the international capability of both the Metropolitan

City of Turin and its municipalities.

To achieve this important aim, it will be key for the Metropolitan City not only to communicate internationally, but also to increase public-private partnerships in the various competence areas.

For these reasons the Metropolitan City of Turin is active in international networks and partnerships such as:

- Metropolis - the global network of metropolitan areas;
- the EMA Forum - European Metropolitan Authorities;



Authorities

- il Comitato esecutivo del Forum mondiale dello Sviluppo Economico Locale (della cui terza edizione la Città metropolitana di Torino è stata ente coorganizzatore insieme alla Città di Torino nell'ottobre 2015); La Città metropolitana di Torino favorisce inoltre gli investimenti e l'export dei servizi, dei beni e della conoscenza, oltre che dei turisti, delle aziende e delle istituzioni internazionali. Intrattiene infine stabili relazioni con l'ambiente diplomatico multilivello (Consolati e Agenzie delle Nazioni Unite).

- the Metropolitan City of Turin was the co-organizer of the third Meeting of the Executive Committee of the World Forum for Local Economic Development together with the City of Turin in October 2015);

The Metropolitan City of Turin also promotes investments and the export of services, goods and knowledge to the benefit of tourism as well as businesses and international institutions. Finally, it maintains stable relations with multilevel diplomatic organisations (Consulates and United Nations Agencies).



LA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE E LA COOPERAZIONE DECENTRATA (O TERRITORIALE)

Per cooperazione decentrata o territoriale si intendono le azioni di cooperazione internazionale allo sviluppo realizzate dalle Regioni e dagli Enti Locali nell'ambito di relazioni di partenariato territoriale con le istituzioni locali omologhe dei paesi con i quali si coopera, finalizzate a stabilire e consolidare lo sviluppo reciproco equo e sostenibile.

La caratteristica della cooperazione decentrata allo svi-



Archivio fotografico
Photographic archive AICS

INTERNATIONAL COOPERATION AND DECENTRALIZED COOPERATION (OR REGIONAL)

By decentralized or regional cooperation we refer to the international development cooperation actions carried out by the Regions and Local Authorities in the framework of local partnerships with other local institutions in other countries, aimed at establishing and consolidating mutual, fair and sustainable development.

Decentralized development cooperation therefore consi-



Archivio fotografico
Photographic archive AICS

luppo consiste quindi nel promuovere attività non solo nell'interesse del Paese terzo beneficiario, ma anche in quello del Paese donatore, nell'ottica di un co-sviluppo dei territori che sia sostenibile sotto il profilo culturale, sociale, ambientale e economico.

Nata originariamente come un'azione diretta dalle autorità locali distinta dalla cooperazione dei governi nazionali, ha assunto sempre più il profilo di una Cooperazione territoriale che, a partire dal ruolo politico e istituzionale dei governi locali nei processi di sviluppo e nelle strategie di cooperazione, coinvolge e rende protagonisti gli attori del territorio, come soggetti attivi dello sviluppo, mobilitando le migliori risorse, pratiche e i migliori saperi espressi dai territori, al servizio di alleanze e partenariati tra sistemi territoriali del nord e del sud del mondo.

Per tale motivo, la legge italiana sulla cooperazione internazionale (L. 125/2014) ha ridefinito la cooperazione de-

centrata nei termini di un partenariato territoriale in grado di coinvolgere i diversi attori pubblici e privati presenti sui territori, chiamandoli a lavorare insieme per definire strategie e azioni.



sts in promoting activities not only in the interest of beneficiaries, but also of the donor country, in view of a sustainable co-development of the areas, in the cultural, social, environmental and economic domains.

Originally, an action directed by local authorities distinct from the cooperation of national governments, it has increasingly developed into territorial cooperation starting from the political and institutional role of local governments in development processes and cooperation strategies, to actively involve the local actors, mobilizing the best resources, practices and best know-how, in the service of alliances and partnerships between the local systems of the North and South of the world.

For this reason, the Italian law on international cooperation (Law 125/2014) redefined decentralized cooperation in terms of a regional partnership involving the various local public and private actors for a joint development of strategies and actions.

The Italian law recognizes the active role played at local and regional level, in the framework



La legge italiana peraltro riconosce il sistema già attivo a livello locale e regionale, nel quadro della legge regionale del Piemonte 67/1995 che aveva tra l'altro promosso il Programma sulla sicurezza alimentare nel Sahel, e le linee di programmazione attualmente vigenti.

Il sostegno alla cooperazione internazionale infine, oltre a essere coerente con la politica estera dell'Italia, si ispira alla Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea e agli obiettivi di sviluppo sostenibile che la Comunità internazionale, gli Stati e i popoli, si sono impegnati a perseguire entro il 2030:

of the Piedmont regional law 67/1995 which, among other things, promoted the Program on food security in the Sahel region, and the current programming lines. Finally, support for international cooperation, in addition to being consistent with Italian foreign policy, is inspired by the Charter of Fundamental Rights of the European Union and the sustainable development goals that the international community, the States and the population are committed to pursuing by 2030:



In tale contesto la Città metropolitana di Torino considera i sistemi territoriali come dei laboratori di partecipazione, di sviluppo e di governance, ricchi di storia, di cultura, di esperienze e di innovazione. In altre parole, gli spazi più idonei per sperimentare ed implementare strategie e azioni locali efficaci in risposta alle sfide globali e per favorire il dialogo e la crescita di relazioni solide, durature e sostenibili tra i territori. Le attività di sensibilizzazione, informazione e formazione all'interno del proprio territorio costituiscono una parte fondamentale del programma strategico della Città metropolitana di Torino.

Sostenere la Cooperazione decentrata e territoriale quale parte integrante dell'azione di governo significa dunque per la Città metropolitana di Torino mettere a disposizione le proprie energie per contribuire a costruire società democratiche e stabili, eque e inclusive, per garantire opportunità di benessere per tutti e per salvaguardare la natura, l'ambiente e le risorse del pianeta.

La Città metropolitana è quindi impegnata nella promozione e nel sostegno ai progetti di formazione e cooperazione; in interventi a sostegno delle popolazioni colpite da emergenze ambientali, sociali e sanitarie; in iniziative di educazione e sensibilizza-

In this context, the Metropolitan City of Turin considers regional systems, boasting such a rich history, culture, experience and innovation, as laboratories of participation, development and governance. In other words, they are the most suitable arenas to experiment and implement effective local strategies and actions in response to global challenges and to support dialogue and the growth of solid, durable and sustainable relations between different regions. The sensitization, information and educational initiatives in the area are the pillars of the strategic program of the Metropolitan City of Turin.

For the Metropolitan City of Turin, supporting decentralized regional cooperation as an integral part of government action is therefore tantamount to mobilising energies to

contribute to build democratic, stable, equitable and inclusive societies, to guarantee opportunities of well-being for all and safeguard the environment and the planet resources.

The Metropolitan City is therefore committed to promoting and supporting training and cooperation projects; interventions to support populations affected by environmental, social and health emergencies; educational initiatives and sensitiza-



zione della comunità locale alla cultura di pace; in iniziative della cooperazione italiana.

La Città metropolitana di Torino collabora con le reti di comunità italiane all'estero e con le reti delle comunità di origine dei migranti residenti nella Città metropolitana di Torino, con i soggetti della società civile attivi nella cooperazione allo sviluppo, con i centri di studio e ricerca, con i soggetti pubblici e privati che accompagnano l'internazionalizzazione dell'imprenditoria piemontese.

Inoltre la Città metropolitana di Torino aderisce a network nazionali, europei e internazionali di promozione della cooperazione internazionale e partecipa a reti di autorità locali impegnate nell'attività di cooperazione e pace quali l'Associazione nazionale dei comuni italiani (ANCI), Hydroaid, il Centro Studi Africani (CSA).

Attraverso l'adesione al Coordinamento dei Comuni per la Pace (CoCoPa) la Città metropolitana di Torino intende rafforzare l'educazione alla cittadinanza globale e alla pace in coordinamento con i Comuni del territorio. Temi quali pianificazione strategica, sviluppo economico, ambiente, energia, acqua, tutela e valorizzazione del paesaggio, interculturalità e educazione alla cittadinanza globale, costituiscono i principali settori di intervento.



tion of the local community to a culture of peace; Italian cooperation initiatives.

The Metropolitan City of Turin collaborates with the networks of Italian communities abroad and with the networks of the migrants' communities of origin residing in the Metropolitan City of Turin, with the civil society organizations active in development cooperation, with study and research centres, with public and private organizations helping the internationalization of Piedmont private businesses.

Moreover, the Metropolitan City of Turin belongs to national, European and international networks promoting international cooperation and participates in networks of local authorities involved in cooperation and peace activities such as the National Association of Italian Municipalities (ANCI), Hydroaid, the African Studies Centre (CSA).

Through the Coordination of Municipalities for Peace (CoCoPa), the Metropolitan City of Turin aims to strengthen education for global citizenship and peace in collaboration with the municipalities. Some of the main areas of action are: strategic planning, economic development, environment, energy, water, protection and enhancement of the landscape, interculturalism and education to global citizenship.





www.cittametropolitana.torino.it